



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

Miami: MS 21: Miami Vocabulary, 1796

Extracted on Jun-19-2025 02:44:48

The Smithsonian Institution thanks all digital volunteers that transcribed and reviewed this material. Your work enriches Smithsonian collections, making them available to anyone with an interest in using them.

The Smithsonian Institution (the "Smithsonian") provides the content on this website (transcription.si.edu), other Smithsonian websites, and third-party sites on which it maintains a presence ("SI Websites") in support of its mission for the "increase and diffusion of knowledge." The Smithsonian invites visitors to use its online content for personal, educational and other non-commercial purposes. By using this website, you accept and agree to abide by the [following terms](#).

- If sharing the material in personal and educational contexts, please cite the National Anthropological Archives as source of the content and the project title as provided at the top of the document. Include the accession number or collection name; when possible, link to the National Anthropological Archives website.
- If you wish to use this material in a for-profit publication, exhibition, or online project, please contact National Anthropological Archives or transcribe@si.edu

For more information on this project and related material, contact the National Anthropological Archives. [See this project](#) and other collections in the Smithsonian Transcription Center.

[[a lined page with four columns: first column lists English words; second column lists Miami words; third and fourth columns blank]]

[[first column]]

[[preprinted]] ENGLISH.

145 dead

146 alive

147 cold

148 warm, hot

149 I

150 ~~thou~~ ~~you~~

~~thou~~ ~~you~~

151 he

152 we

153 ye

154 they

155 this

156 that

157 all

158 many, much

159 who

160 far

161 near

162 here

163 there

164 to-day

165 yesterday

166 to-morrow

167 yes

168 no

169 one

170 two

171 three

172 four

173 five

174 six

175 seven

176 eight

177 nine

178 ten

179 eleven

180 twelve

[[handwritten in lower margin]] porcupine.

possum skin. [[/handwritten]]

[[/first column]]

[[second column]]

[[spaces relating to 145 through 149 left blank]]

[[150]] ke

[[spaces relating to 151 through 163 left blank]]

[[164]] Cawkeque,

[[space 165 left blank]]

[[166]] wapanke

[[167]] taunaceh

[[space 168 left blank]]

[[169]] engote,

[[170]] neshewe

[[171]] sewe

[[172]] newe

[[173]] cala a [[/underline]] [[written above "a"]] o [[/written

ENGLISH.			
145 dead			
146 alive			
147 cold			
148 warm, hot			
149 I			
150 thou	<i>you</i>		
151 he			
152 we			
153 ye			
154 they			
155 this			
156 that			
157 all			
158 many, much			
159 who			
160 far			
161 near			
162 here			
163 there			
164 to-day	<i>Cawkeque</i>		
165 yesterday			
166 to-morrow	<i>engote</i>		
167 yes	<i>taunaceh</i>		
168 no			
169 one	<i>engote</i>		
170 two	<i>neshewe</i>		
171 three	<i>sewe</i>		
172 four	<i>newe</i>		
173 five	<i>cal</i>		
174 six			
175 seven			
176 eight			
177 nine			
178 ten			
179 eleven			
180 twelve			
[[handwritten in lower margin]] porcupine. possum skin. [[/handwritten]]			

above "a"]nwea
[[174]] cauc[[underline]] a [[/underline]] [[written above "a"]] o [[/written
above]]tssive
[[175]] sotutssivei
[[176]] polane
[[177]] gotemenege
[[178]] motawts[[written above]] s [[/written above]]ewe
[[spaces 179 and 180 left blank]]
[[space correlating to "porcupine."]] aucauwetaw
[[space correlating to "possum skin"]] aealeu
[[/second column]]

[[third column]]
[[entire column left blank]]

[[fourth column]]
[[entire column left blank]]

Miami: MS 21: Miami Vocabulary, 1796
Transcribed and Reviewed by Digital Volunteers
Extracted Jun-19-2025 02:44:48



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

The mission of the Smithsonian is the increase and diffusion of knowledge - shaping the future by preserving our heritage, discovering new knowledge, and sharing our resources with the world. Founded in 1846, the Smithsonian is the world's largest museum and research complex, consisting of 19 museums and galleries, the National Zoological Park, and nine research facilities. Become an active part of our mission through the Transcription Center. Together, we are discovering secrets hidden deep inside our collections that illuminate our history and our world.

Join us!

The Transcription Center: <https://transcription.si.edu>

On Facebook: <https://www.facebook.com/SmithsonianTranscriptionCenter>

On Twitter: [@TranscribeSI](https://twitter.com/TranscribeSI)

Connect with the Smithsonian

Smithsonian Institution: www.si.edu

On Facebook: <https://www.facebook.com/Smithsonian>

On Twitter: [@smithsonian](https://twitter.com/smithsonian)